EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 40 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | SEPTEMBER 25, 1986

US Will Retry Chin's Killer

SAN FRANCISCO - The US Department of Justice last Friday announced that it will retry the case against Ronald Ebens, the killer of Vincent Chin.

The decision was announced by Assistant Attorney General William Bradford Reynolds and came close on the heels of nationwide protests by Asian Americans over the reversal on September 11 by the 6th US Circuit Court of Appeals in Cincinnati on Ebans' 1984 conviction.

"The fact that William Bradford Reynolds has decided to proceed with this case showed how outrageous it was," said Rep. Robert Matsui (D-Sacramento). "Even an extreme conservative like (him) had to proceed with (it)."

Added Congressman Norm Mineta (D-San Jose), "While I do not know for sure exactly what factors entered into the Department's decision, they cannot have been unmindful of the strong feelings all Americans of Asian ancestry have over this tragedy."

Ebens and his stepson, Michael Nitz, in a racially-motivated attack in Detroit, beat Chin to death with a baseball bat in 1982.

They thought Chin was Japanese and blamed him for layoffs in the auto industry. Charged with manslaughter. Ebens pleaded guilty and Nitz *nolo contendere*, but the light sentences they received set off protests by civil right groups and individuals in the US.

The Department of Justice responded to the pressure and brought charges against the two for violating Chin's civil rights. Ebens received a sentence of 25 years to life, but he has been out on appeal since his sentencing.

The case against Ebens will be heard by the same court and judge in Detroit that originally tried the case, Judge Anna Diggs-Taylor of the US District Court for the Eastern District of Michigan.

The district court has up to 70 days to begin the second trial of Ebens.

Jim Shimoura, president of the Detroit-based American Citizens for Justice (ACJ), said that his organization is "quite pleased with the Justice Department's decision to retry the case." Shimoura attributed the Justice Department's action to protests in the Asian American community.

"I have just spoken to Mrs. (Lily) Chin (Vincent's mother) and she is happy to hear that the government has decided to retry her son's case a second time."

Before the Justice Department's decision was reached Mrs. Chin made an emotional appeal for the government to retry the case. According to Shimoura, "When friends and advisors broke the news to her (about the reversal of the conviction), she took the news quietly, but her sadness was evident. Over the course of these years, Mrs. Chin has been deeply troubled by the lack of progress in efforts to bring her son's killers to justice."

In a meeting last week before the Justice Department's decision was announced, a coalition of Asian American groups added their voices to the protest.

Henry Der, director of Chinese for Affirmative Action said: "It is imperative that the Justice Department pursue this. They cannot drop it."

Added Edwin Lee of the Asian Law Caucus, "anti-Asian discrimination has to be stopped, clearly, in this case. But the trend nationwide, has to stop."

George Suey, a longtime leader with the Chinese American Citizens Alliance, said that it was the viciousness of Chin's killing that disturbed him.

"At the trial they said they busted (Chin's) head in. But they did more than that. They broke his leg, twice, with that baseball bat ... and then his thigh ... before they went up to his head.

"If one Caucasian did that to another Caucasian, he'd probably be spending the rest of his life in jail. But Ebans has not spent one year ... not one day ... in jail."

Suey cited the racial animosity toward Japanese he personally observed in Detroit in the summer of 1982 as the charged atmosphere that fostered the incident of racial violence.

A letter from Lily Chin was read at the meeting. "My son is dead, and four years later the killer is still free. I ask you, 'How would you feel, as a mother?' ... Not a day passes that I do not shed tears for my son. I want justice for my son," concluded the message.

Another attorney at the meeting, Alan Yee, co-chair of the Bay Area-based Asian Americans for Justice, noted that due to the passage of time since the first federal trial, there may be problems finding key witnesses and evidence.

But Yee was confident that the second trial would also end in a conviction. "The evidence is clear that the incident was racially-motivated."

Shimoura urged that "our supporters throughout the country who have worked hard on this case continue to do so, for without their continued vigilance, the case may still be lost."

On September 16, Ebans asked for a meeting with Chinese American leaders to try to convince them he did not act out of racial hatred. He made the overture at a press conference called by his attorneys.

"I've said all along that the charge was wrong, but nobody would listen until now," he said referring to the appeal. "I would like to meet with members of the Chinese American community and tell them my side of the story."

"I've never been a racist. I've never had

Continued on page 10

Some Racketeering Convictions In Taiwan Gang Trial in NY

NEW YORK -The eight week trial of 11 members of the international Taiwan-based United Bamboo gang ended Monday, September 22, with all eleven convicted in two partial verdicts on at least one count - four of them for a racketeering conspiracy and three of those for taking part in at least two acts of the conspiracy.

A mistrial was declared for six of the 11 on gambling and counterfeiting charges.

Among those acquitted of racketeering was the major figure Tung Kuei-sen, 34, of Taiwan, who is accused of killing Chinese American journalist Henry Liu. Tung, who faces a murder trial in Daly City, was convicted of conspiring to import and distribute 660 pounds of heroin from Thailand.

In a newspaper interview while the trial was going on and in court testimony, Tung admitted he had participated in the shooting of Liu, who was a leading critic of President Chiang Ching-Kuo of Taiwan.

The prosecution argued that killing Liu was part of the racketeering activity of United Bamboo, but Tung's attorney, Lawrence J. Gross, said that it was "a political assassination, not a racketeering act" and that Tung "thought he was acting as a patriot."

The slaying created a storm of protest in the US and resulted in US pressure on Taiwan for action against suspected conspirators there. Subsequently, the head of the Taiwan Defense Ministry's Military Intelligence Agency, two of his subordinates and two leaders of the United Bamboo were convicted in Taiwan in connection with the killing.

The principal government witnesses were a paid informer, Steven Wong, and two undercover detectives who infiltrated the gang. The

A dramatic moment of the trial was the playing of a videotape of the gang's candlelit ceremony to initiate the three undercover agents at a Houston hotel. As part of the initiation the agents' fingers were pricked with a needle and they drank a glass of white wine mixed with drops of their blood.

key evidence was 95 secretly recorded tapes of conversations among the defendants.

Chen "Yellow Bird" Chih-yi of Houston, who was found guilty on seven counts, including racketeering, and who is the only American citizen among the Chinese defendants, was recorded on tape as saying that United Bamboo was "the strongest and largest" of many gangs in Taiwan that influenced the government there. He said the gang has 15,000 members and branches in New York, Texas and California and in foreign countries.

Chang "Whitewolf" An-lo, 37, of Monterey Park, described as a top leader of the gang, was found not guilty of racketeering, but guilty on the heroin sale count.

Convicted of racketeering in addition to Chen, were Tony Wong, Lam Tso and Jack Ma.

Acquitted of racketeering, besides Tung and Chang, were Shaing Bao-jing, who was named in the indictment as a leader in the US of United Bamboo, and Peter Yang.

Four defendants were convicted of all counts against them, Wong, Ah Minh, George Qui-lu, arrested in Las Vegas, and John Kirkpatrick, of Houston, the only defendent not of Chinese descent.

This is the first time the Racketeer Influenced and

Continued on page 5

INSIDE:

Jackie Chan Feels H.K. Just Waits To See What He'll Do Next
page 5

NEMS Celebrates 15 Years Of Good Health With Open House
page 8/9

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

VINCENT CHIN CASE TO BE RETRIED

Of particular concern to us is the testimony of Tung Kuei-sen. Appearing on the witness stand for the first time, Tung freely admitted his participation in the fatal shooting of Henry Liu, but successfully convinced both the Federal judge and jury that the killing was not part of the racketeering activity of the gang but a political assassination carried out on order of the Taiwan government and out of personal patriotism. The intent, according to Tung, was to silence or punish Liu for his political writings on the president of Taiwan. As a result, Tung was acquitted of racketeering charge related to Liu's death and convicted instead only of conspiring to import and distribute heroin from Thailand.

For the first time since Liu's death, we have sworn testimony of the motive behind the assassination of Liu from one of the conspirators. Tung made it very clear that the intention was to deprive Liu of his constitutional right of free speech as an American citizen. For this reason he escaped conviction of racketeering charge in the NY court.

We believe that Tung's testimony, together with his many press interviews, warrants the immediate impaneling of a Federal grand jury to investigate into possible violation of Liu's civil rights. Such an investigation has long been advocated by the Committee to Obtain Justice for Henry Liu and several Congressional leaders familiar with the case in the past two years precisely because of the chilling effect the assassination has had on all Chinese Americans.

Like the Vincent Chin case, we cannot afford to let the perpetrator get away with murder, especially when the intent was to deprive Henry Liu of his constitutionally guaranteed rights as an American citizen.

We therefore call on US Attorney-General Edwin Meese to review the testimony of Tung and to determine if he should be indicted for violating the civil rights of Henry Liu. We also urge our elected officials to initiate independant inquiries into possible illegal Taiwan activities among Chinese Americans in light of the massive evidence disclosed during the NY trial by the FBI.

The freedom and rights of Chinese Americans must be defended. To do nothing in the face of growing evidence is to condone violation of Chinese American rights and to relegate Chinese Americans to second-class citizens.

We are pleased to note that the US Department of Justice acted promptly and correctly in its decision to seek a new trial for the suspected murderer of Vincent Chin in the wake of widespread protest from the Asian American community.

In a unanimous decision, a three-judge panel of the US Court of Appeals for the Sixth Circuit in Cincinnati reversed the murder conviction of Chin's killer based on violation of Chin's civil rights. The unexpected ruling sent a shock wave across the nation and drew a chorus of criticisms from Asian civil rights organizations.

We are impressed by the nationally coordinated efforts of several Asian organizations in bringing about the speedy decision by the Justice Department. As usual, Representative Norman Mineta spoke out forcefully and acted effectively on behalf of the Asian American community. Let's hope that, this time, there will be no technical flaws or mishandling in the prosecution process.

GETTING AWAY WITH MURDER

The lengthy and widely publicized trial of Taiwan's largest underworld organization, United Bamboo, under the rackets laws in New York ended in the conviction of all eleven defendants on a variety of charges. Four of the defendants were convicted of racketeering by the Federal jury and the rest found guilty of separate charges involving illegal drug and arms dealing. The sweeping organized-crime prosecution should cripple, if not destroy, the fast-growing organization among the Chinese population in the US, at least for the time being.

The case attracted national and international attention because United Bamboo was linked to the assassination of Chinese American journalist Henry Liu and several of the defendants, notably Tung Kuei-sen, the alleged trigger-man, Chang An-lo, aka "White Wolf," Chen Chih-yi, aka "Yellow Bird," and Shiang Bao-jing, have intimate involvement or knowledge of the case, as East/West has reported in the past two years.

ASIAN GAMES AND POLITICS

A terrorist bomb exploded in Seoul's Kimpo Airport last week on the eve of the Asian Games. It drew attention to the unsettling political situation in that part of the world. While the South Korean government was quick to point their fingers north to the culprit, the North Korean government was just as quick to deny any involvement. At the same time, Seoul welcomed a large contingent of athletes from Beijing, a first since the Korean War. Such was the complexity of politics in the region.

Meanwhile, Taiwan sent a high-level Olympics Committee delegation to Seoul, seeking to rejoin the Asian Games. If it succeeds, with no one blocking it, Taiwan's athletes may participate in the next Asian Games, in 1990. The tricky point is that the games scheduled that year will be held in Beijing. Even if Taiwan's team will abide by the International Olympic Committee's ruling that it should use the name of China-Taipei and flag of the local sports organization, whether Taiwan's authority will permit athletes to compete in Beijing remains a major question.

China's civil war was fought four decades ago. At this time, it is obvious that neither Beijing nor Taipei is eager to engage in war. We hope that contacts through sports could lead to eventual dialogue. If South and North Korea can meet through the Red Cross, there is no reason why officals from Beijing and Taipei cannot make contact through international organizations such as the Olympics Committee.

Competing in a sports arena beats shooting at each other on the battleground any day.

An Attack on Taiwan Leads Reader to Write

To East/West,

As a subscriber to your newspaper and very interested in your recent article by Christine Keyser on ties with Taiwan in the August 14 issue, I would like to reveal another side to an experience with Taiwan.

In July of 1983, a lady named Alice Liu-Kuo was divorced in Taiwan by her husband. I met and recently married this same person on May 29, 1986. She subsequently returned to Taiwan (against advice for safety's sake) to try and see her three daughters from her former marriage. I went to Taiwan on July 19 with intentions to remain until

Alice Liu with two of her three daughters from her former marriage.

August 19. However, the threats against which her ex-husband and his friend had been making since April 1986, came to fruition when I was attacked from behind on August 6 while returning to my wife's apartment.

The police were notified and out of fear for my well

Continued on page 3

EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Offices: (415) 781-3194
Editorial Offices: (415) 982-1505

Publisher/Editor: Gordon Lew

Managing Director: Geoff N. Lime

Associate Editor: Him Mark Lai
Advisor: Norbert Woo

Chinese Section Coordinator: Ronald Ching

Staff Reporter: Max Millard
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee.
Correspondents: Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Jeannie Look, Wai Shan Leung (SF); Janice Hom, Ernest Chan (Oakland); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY)

Art Directors: Amy Chan, Tommy Chow
Photographer: Leland Wong

Office/Business Manager: Priscilla Hung
Advertising/Sales Manager: Richard Springer
Subscription Dept.: Margaret Woo

Chairman of the Board: Simon Teng
Board Members: Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Kathryn Lowe

East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No.724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send address changes to *East/West*, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108.
Copyright c 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

240,000 Cambodian Refugees Wait along the Thai Border

By SARA COLM

SITE 8, THAILAND (PNS) – By the time the shelling stopped at least a dozen Cambodians were dead, many more wounded, and the center of this refugee camp along the Thai-Cambodian border had been reduced to splintered, smoking bamboo.

It is still not clear who, late in June, ravaged Site 8.

It may have been Vietnamese forces—many of Site 8's 30,000 inhabitants are families of Khmer Rouge soldiers fighting against the present Vietnam-backed Cambodian government. Or it may have been an infighting Khmer Rouge faction—at least a third of Site 8's people would go to non-communist camps if they could, says Stephen Golub of the Lawyer's Committee on Human Rights, who has made a study of the situation.

What is fact is that for the nearly quarter-million Cambodian refugees living in half a dozen border camps like this—the overwhelming majority of whom are not affiliated with the Khmer Rouge but with its non-communist allies—such traumatic events have become routine.

UPHEAVAL

For the past seven years, they have lived in a constant state of upheaval—a landless people constantly on the move to stay out of the way of a war that seems to have no end in sight.

In 1979 Vietnam invaded Cambodia, ending the brutal four-year rule of the Khmer Rouge. The Khmer Rouge fled to the Thai border, with thousands of civilians in tow.

Each year during the dry season, Vietnamese troops have attacked the border encampments of Cambodian guerrilla armies and civilian refugees, causing the camps to be evacuated and thousands of people to flee. When the annual monsoons make military incursions infeasible, the Vietnamese retreat.

Since 1982 there have been more than 40 evacuations. Many Cambodian refugees have built new "homes" at least ten times in the last three years.

"These people are professional evacuators now," says Rung Vit, a United Nations worker who helps administer aid to several border camps. "If they hear some shelling they can go very quickly. They can build a house in a week."

CHILDREN

At least half the Cambodian refugees in the border camps are children, a third of whom were born there. "These children have never seen a rice field," Rung Vit says. "They don't know where rice comes from. They only know it's delivered in a plastic bag from the UN."

Cambodians on the border are classified as illegal immigrants by the Thai gove nment and most countries, therefore, rule them ineligible for resettlement as refugees.

Few if any will find refuge in the United States. Today, seven years after thousands of Cambodians flooded into Thailand and shocked the world with their descriptions of Khmer Rouge genocide, the United States has virtually stopped processing Cambodians for resettlement.

Current US policy towards the region is in many ways an anomaly. While harshly critical of the rule of the Khmer Rouge, the US now provides diplomatic and financial support for a coalition that includes the Khmer Rouge along with two non-communist groups: the Khmer People's National Liberation Front (KPNLF) and the forces loyal to former Cambodian monarch Prince Sihanouk. Together they have formed a government in exile which is officially recognized by the US and holds a seat in the UN.

But while it supports the coalition, the US rejects refugees seeking admission to the United States whom it suspects of involvement with the Khmer Rouge.

REPATRIATION

The official US view is that for the majority of Cambodians in Thailand, repatriation is the answer. But until and unless the Vietnamese withdraw, the United States will continue to provide non-military aid for the border camps.

But repatriation is unlikely, in the view of one senior American relief official in Bangkok, because it doesn't serve the interests of either the resistance forces or the current, Vietnam-backed Cambodian government.

"Some argue that the border population must exist to give credibility to the coalition government—which doesn't control any land inside Cambodia," the official said.

"If 240,000 people go back to Cambodia, who does the coalition government represent? And from Phnom Penh's point of view, this would be 240,000 people who had seen the outside," the official explained.

Within a few months, that number of Cambodians no country wants may swell again. Khao I Dang, the official United Nations holding center for Cambodian refugees, located ten kilometers from the Thai border, is expected to be closed down by the end of the year. Most of its 25,000 inhabitants—already rejected by the United States for resettlement—will be sent to the border, where they'll join the rootless populations of camps like Site 8.

ORPHANED

At Site 2, a KPNLF-run camp with 135,000 inhabitants, a young 16-year-old shyly introduces himself. "Bo" says he has been orphaned and living on his own since his parents were killed by the Khmer Rouge in 1975.

"I do not have enough rice to eat," he says. Rations are generally issued only to women and children so Bo does not receive his own food. He must rely on the generosity of various friends and "big brothers" who look after him. In return, he cooks their meals.

The rations are restricted so that guerrilla soldiers—who are allowed in the camps for brief "vacations" but must check their arms and uniforms—do not get fed by international aid.

Some of Bo's friends, KPNLF soldiers, show pictures of Khmer Rouge fighters alongside whom they have recently fought. Asked if it does not seem strange that the two forces now cooperate, Bo says only that he doesn't want to be a soldier.

Unfortunately, as one of hundreds of thousands of Cambodians biding their time along the border, that leaves him few options beyond living from one evacuation to the next.

(Copyright PNS)

Attack on Taiwan

Continued from page 2

being, my wife and her mother insisted that I not remain longer in Taiwan so I left the next day. My wife has such fear that he will continue to pursue us with his violence that she even suggested we divorce and she remain in Taiwan (as he has been trying to force her to do since the divorce in 1983) so that I not be in further danger from him. Such a "solution" is totally unacceptable.

This summer's trip to Taiwan was a first-time visit for me and to be honest, I was somewhat unprepared for the heat, humidity, congestion of traffic and moderate degree of air pollution in Taipei. But by the time I was forced to leave, I'd begun adjusting and rather enjoyed Taipei. Up until the assault, I even felt quite safe walking in the darkest alleys at any hour of day or night.

What can be done about situations such as this? I don't know. But incidents such as the Bamboo Gang and the untimely death of Henry Liu and my assault require a recognition that steps must be taken to prevent certain citizens of Taiwan from having such free entry into the United States...

The danger continues. What should be done? What can be done...? What do your readers recommend? My wife remains in Taiwan for now.

Rogers W. Hill
San Francisco

Actress Shek Wai Sings Folk Songs At Culture Center

Hong Kong movie actress Shek Wai (Shi Hui) will sing excerpts from Manon Lescaut and Chinese folk songs at the Chinese Culture Center, 3rd Floor Holiday Inn, 750 Kearny St., Saturday, Oct. 4, at 7:30 pm. Tickets are $7; $5 for Culture Center members. There is a limit of two tickets per person.

Meese Calls for Quick Passage of Immigration Bill

WASHINGTON - In a letter to House Speaker Thomas P. O'Neill, Attorney General Edwin Meese asked O'Neill to put the immigration bill to a vote, saying, "We are running out of time." The bill was passed by the Senate, but is now stalled in the House Rules Committee. Congress is due to adjourn about Oct. 7.

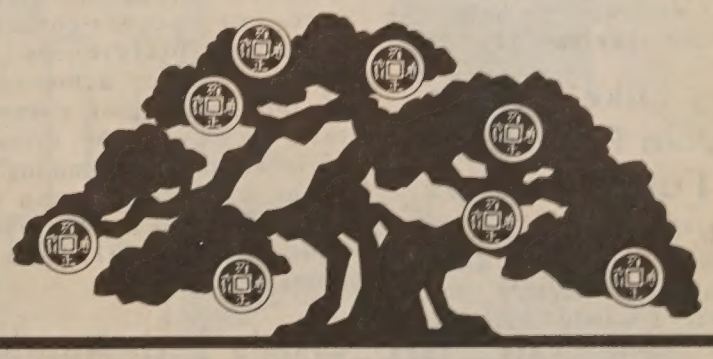
In a Sept. 17 speech, Meese said that stiffer immigration controls need to be approved in order to fight drug trafficking from Mexico. Illegal immigration, he said, has "a definite link" with illicit drugs.

The US immigration service estimates that it will catch 1.8 million aliens crossing the Mexican border this fiscal year, and that an equal number will get through.

++++++++++++++++++++

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

COME GROW WITH US AT GOLDEN COIN SAVINGS
Choose from a wide range of passbook savings, checking, and certificate of deposit accounts to suit your needs and maximize the return on your money. Enjoy high interest rates along with insurance security by FSLIC.



GOLDEN COIN 金錢儲蓄貸款會
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415)392-8988
BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415)386-8988
Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-9015
Stockton Street Loan Dept.
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-4023
Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415)835-9200
Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916)736-2646
BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm
Oakland office OPEN SUNDAYS.
Oakland & Sacramento office hours slightly different.
FSLIC
FEDERALLY INSURED TO $100,000

Qing Dynasty Monochrome Porcelains On Display at Chinese Culture Center

An exhibition, "Chinese Monochrome Porcelains of the Qing Dynasty" (1644-1911), will be on view at the Chinese Culture Center, Sept. 27 - Dec. 20. The single color porcelains are in a rainbow of shades from "mirror black" to fragile "moonlight" blue. The exhibit comes from the Oriental collection of the Nelson-Atkins Museum of Art in Kansas City. Shown in the photo is a Chinese sacrificial vessel in the form of an archaic bronze "tui," from the reign of Ch'ien-lung. Gallery hours are Tues-Sat., 10am-4pm, 3rd Floor, Holiday Inn, 750 Kearny St.

Julie Tang Backed By CACA, National Women's Caucus

SAN FRANCISCO - Julie Tang, a candidate for the SF board of supervisors in the Nov. election, was endorsed last week by the National Women's Political Caucus and the Chinese American Citizens Alliance (CACA).

Three incumbent supervisors received the Caucus's endorsement, but Tang was the only non-incumbent to be so honored.

Tang had previously won the endorsement of the Chinese American Democratic Club.

Her campaign headquarters is at 1670 Pine St. Volunteers wishing to help the campaign may call 771-2503.

Mary Luke Chosen To Join Program For Future Leaders

SAN FRANCISCO - Mary M. Luke, executive director of the Bay Area's 30,000 member Planned Parenthood organization, has been selected by a program to develop future leaders.

The 10-month Leadership program, sponsored by the SF Chamber of Commerce, includes 42 rising members of SF's business, government and non-profit sectors. The program meets once a month, beginning in September.

Koh is a board member of Chinese for Affirmative Action and the Asian Business League.

FCC Calls for Ending Minority Preferences

WASHINGTON - The Federal Communications Commission (FCC) has told a federal appellate court that its long practice of granting preferences to minority and women applicants for television and radio licenses should be ended.

The FCC filed a brief with the US Court of Appeals on Sept. 15, saying that the policy is unconstitutional because "there is no evidence of past discrimination in licensing by the FCC."

The brief added, "There is no factual basis to believe that such strong medicine as race- or gender-conscious licensing preferences are essential to the achievement of the policy goal - in this case, increasing the diversity of broadcast programming."

The commission began giving preferences to racial minorities in 1973 and to women in 1978.

CAA's 10th Annual Tennis Tournament In Oakland Sept. 27

OAKLAND - This Saturday from 6 to 10 pm, Chinese for Affirmative Action (CAA) will hold its 10th annual fundraising tennis tournament. The event has many corporate and private sponsors. Held at the Chabot Canyon Racquet Club, it features 22 doubles teams.

Assemblyman, State Senator Set Hearings On Proposition 63

SAN FRANCISCO - Assemblyman Elihu Harris (D-Oakland) and State Senator Paul Carpenter (D-Norwalk) have announced joint Assembly-Senate hearings on Prop. 63, the "English-only" amendment.

Two hearings have been set, both of them from 9:30 am to 5 pm.

The first will be held on Monday Sept. 29 at the State Building Auditoriu, 350 McAlister St., SF. The next will be held on Wednesday Oct. 1 at Kinsey Auditorium, Museum of Science and Industry, 700 State Drive, Exposition Park, LA.

Former US Senator S.I. Hayakawa and Prop. 63 campaign chairman Stanley Diamond will appear at both hearings.

Speakers from ethnic organizations, and legal, educational and community groups are expected to attend. Among those invited to testify are LA Mayor Tom Bradley, Gov. George Deukmejian, and SF Mayor Dianne Feinstein.

Molinari Appoints Hsieh to Committee On Transportation

SAN FRANCISCO - John L. Molinari, president of the SF board of supervisors, has appointed Supervisor Tom Hsieh to the chairmanship of the Transportation and Traffic Committee. Hsieh was also named vice chairman of the Public Works Committee, and a member of the Planning, Housing and Development and Energy and Environment Committees.

Molinari said, "These committees are powerful committees which shape the future development of our city. I believe that Tom's background in architecture and planning should make him a valuable addition to these board committees."

Salvation Army Celebrates 100th This Weekend

SAN FRANCISCO - The Chinatown YMCA will celebrate its 100th anniversary on Sept. 27-28, with performances by a 46-piece band from Hong Kong and a 100-voice choir, along with many other events.

On Saturday Sept. 27 from 11 am to 3 pm, the Corps Community Center at 1450 Powell St. will hold an open house. The building includes a cooking school, a gymnasium, senior apartments, and a chapel.

That evening at 6 pm, Justice Harry Low will be the featured speaker at an eight-course dinner at Ocean City Restaurant. The cost is $100.

On Sunday at 2 pm, over 400 Salvationists will march through Chinatown and hold a rally in Portsmouth Square.

CHINESE WORD-A-DAY

SEASHELL

Mandarin BÈI Cantonese BOOEE

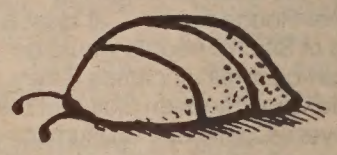
The character "seashell" looks like a shell with two tentacles or, if you choose to look at it from the other end, leg muscles.

"Seashell pillars" (貝柱) are scallops. Dried scallops are abbreviated as "dried seashells". Embroidery worked in a shell pattern is called "seashell embroidery" (貝錦).

Seashells are precious in ancient times they were treated as gems and used as currency called 貝貨. Even today, the compounds 貝玉 and 宝貝 mean precious or treasures. Parents refer to their children as "little treasures".

The traditional value of seashells had such a profound influence in China that the radical for seashell is embodied in many charaters, such as to buy, to sell, to borrow, to give, wealth, goods, and expensive. On the negative side, to counterfeit, to lose, to bribe, greedy and gambling also have seashell as part of the character.

As you can see, although 貝 "seashells" make up terms such as precious and gems, they also make up characters such as "thief" 賊 and "loot" 贓.



English & Chinese Books on Things Chinese

- *Arts & Culture
- *Asian American Literature
- *Chinese Language
- *Cookbooks
- *ESL
- English-Chinese Dictionaries
- Chinese-English Dictionaries
- *Healing Arts
- *History
- *Literature & Poetry
- *Martial Arts
- *Religion & Philosophy
- *Social Sciences
- *Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

DEPUTY SHERIFF OPENINGS

Rare career opportunity in San Francisco law enforcement. Asian men and women especially are urged to apply NOW!

- *Outstanding starting salary—$28,704*
- *Generous health and retirement benefits*
- *Excellent promotional opportunities*

***ACT NOW** if you're at least 20 years old, a high school graduate (or have a GED), a U.S. citizen and have one year of college or work experience.*

Go to room 333, 3rd floor, CITY HALL or CALL 558-4119 TODAY!

RECRUITMENT CLOSES OCTOBER 24, 1986

★ San Francisco Sheriff's Department ★

Jackie Chan Feels HK Just Waits To See What He'll Do Next

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - Hong Kong film star Jackie Chan sat on the edge of the cushioned chair in a suite at the Meridien Hotel. Animated by the conversation, he gestured and changed his elastic face according to his emotions.

Chan, and his co-star, Maggie Cheung, were in San Francisco this month to appear at a benefit showing for Self-Help for the Elderly of his new film, the action-packed *Police Story*.

The benefit was a stunning success with overflow crowds spilling outside the Great Star Theatre just to get a look at the popular gung fu star, the unlikely successor to Bruce Lee, whose irrepressible personality dominated the festivities onstage before the screening of his film.

Chan, a 30-year old who has the boyish enthusiasm of someone 10 years younger, talked very frankly a few days earlier about his career, his venture into directing and the state of moviemaking in Hong Kong.

Not egotistically and in fact in a regretful tone of voice, he said that Hong Kong filmmakers, with the exception of independents like Allan Fong and Ann Hui, follow Chan's lead rather than come up with ideas on their own.

With Chan's manager for 13 years, Willie Chan, helping out with a few words of English when Jackie was stuck, the interview moved swiftly along with Chan following funny asides with serious thoughts about filmmaking.

"The gung fu wave has passed," said Chan. Right now, action movies are popular, but each one I do has to have more difficult and dangerous stunts."

(Chan had a serious accident while filming the big hit *Project A* in Yugoslavia. His life was in jeopardy and he needed brain surgery. He went out of his way several times during his visit to the Bay Area to assure audiences that he was not going to let the accident stop him from doing all his own stunt work, no matter how dangerous, in his future films.)

"Every script I write, I try to make the stunts more difficult than before, but now I must have in the script a reason to fight." He cited the successful American film *An Officer and a Gentleman* as an example of a little action going a long way.

Police Story, which was written and directed by Chan, was a joint partnership with Golden Harvest. Willie Chan indicated that more films would be made that way by their own film company, Golden Way. "We also intend to do some films with Jackie paid a straight fee, the manager said.

Jackie Chan is a big hit throughout Asia, but nowhere more than Japan, where he is the No. 1 foreign star. He believes one reason is that his films are so visual.

Concerning directing himself he indicated that his experience in the past with directors who wouldn't listen to suggestions from other actors led him to direction.

"My style is not to give orders. If I have a good idea, I like to ask, 'what do you think.' I may not be a good (technical) director, but I know how to direct myself." (He actually is too modest. *Police Story* for example, is very well-directed.)

When I asked him if he ever wanted to make a film in China, he launched into a funny monologue that made me wish I had brought a movie camera to film it.

"Oh now you are talking about my dream. I was asked if I wanted to go to China to make a film. I said yes, if I can make a film about Genghis Khan. They said yes. With more than 3,000,000 horses and 5,000 camels. They said yes. With a 100,000 army. No problem. But my backers said, 'Please, Jackie no ! (Here he cupped his hands as if he was praying). They know that if I make a film in China, all my films will be banned in Taiwan."

Chan's next film *Armor of the Gods* will be released just before Christmas.

San Jose Taiko Group Leads Workshop at Ohana Center

The San Jose Taiko Group will give a benefit performance and lead a workshop at the Ohana Cultural Center, 4345 Telegraph in Oakland, Sat., Sept. 27. The 4:30 pm workshop will feature a slide show and talk on the taiko drumming, a demonstration of instruments and a chance to try out instruments. Admission is $4 ($2 for 12 or under). The 7:30 pm program will include performance pieces and costs $6. Tickets: 849-1289.

Taiwan Gang Trial

Continued from page 1

Corrupt Organizations Act was applied to United Bamboo.

At the outset of the trial, Anne T. Vitale, one of the two prosecutors, told the jury that they would learn a great deal about United Bamboo, which "deals in murder, guns and narcotics, including marijuana, cocaine and heroin.

The trial began July 29. The prosecution called more than 40 witnesses and the defense called seven, including Tung and Chang.

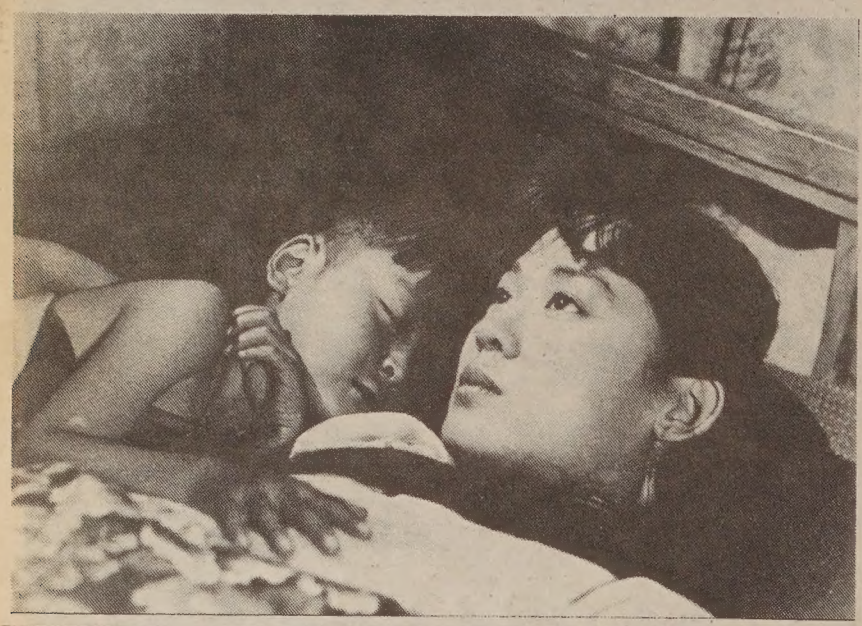
The judge set Nov. 25 as the sentencing date. The racketeering and heroin dealing convictions carry the longest jail terms, up to 20 years.

熱烈支持
傑出華人政治家
余江月桂博士 競選連任
敬請踴躍購買餐券
光臨參加共襄盛舉
"A Night of 1000 Stars"
趙區亞裔人士支持余江月桂女士
競選連任加州州務卿募款餐會
日期：一九八六年九月三十日（星期二）
時間：下午六時
地點：舊金山柏克萬街七二八號好世界酒家
訂位電話：（四一五）三九七·〇二二一 詹姆士
MARCH FONG EU
SECRETARY OF STATE
Sponsored by:
Bay Area Asians to Re-elect March Fong Eu
Date: Tuesday, September 30, 1986
Time: Cocktails: 6:00 p.m.
Dinner: 7:00 p.m.
Place: Minwa Restaurant
728 Pacific Avenue
Donation: $100 per person
$1000 per table
Information/Reservation:
(415) 397-0221 James Fang

WORLD THEATRE
September 20 - October 8 九月二十日至十月八日
YES, MADAM!
an action-packed drama about a woman detective fighting against narcotic gangs
女警霸王花
Cantonese with Chinese & English subtitle
粵語對白・中英文字幕
放映時間 Showtimes:
12:00 3:25
6:50 10:15
PLUS 同場加映
TAOISM DRUNKARD
Showtimes: 放映時間
1:45
5:10
8:35
Cantonese with Chinese & English subtitle
粵語對白・中英文字幕
644 Broadway SF 391-1393

Mill Valley Film Festival Premieres A Superb PRC Film about a Forced Marriage

By RICHARD SPRINGER



A marriage between an 18-year-old girl and a six year old boy in "A Good Woman."

An arranged marriage between an 18-year old girl and a six-year old boy would seem to be the subject matter for farce or pornography, but *A Good Woman* is neither.

Instead, it is one of the finest straightforward dramas to date from the People's Republic of China and a film with a feminist perspective, without being either strident or doctrinaire.

The opening credits that begin the film feature a series of artworks that review the oppression of women in Chinese history. The presentation of the introduction is affecting and elicits reflection. It also is an apt prelude to the story of the tragic marriage that follows.

As one can expect, there are comic elements to the story, particularly since the film briefly sketches the background of the marriage and concentrates on the difficulties of the young woman, who obviously feels more like a surrogate mother than a wife.

What is surprising from a PRC film, is that director Huang Jianzhong boldly addresses the sexual ambivalencies of the situation and the crude innuendos that would crop up in a small village community in 1939 China.

The original story and screenplay are by Li Kuanding. According to Huang, "When Li Kuanding, a young writer from a backward mountain area, came into contact with modern civilization and then reflected on the marriages of his parents' generation, his discoveries, selections, extractions and synthesis were imbued with powerful modern philosophical ideas.

"This is expressed especially in his dissection of characters' emotions, which not only expresses the contradictions between characters' morals and instincts, but also contradictions within their feelings."

This is the landmark film from China we have been waiting for, not because the Chinese have somehow learned some slick fast-cutting technique from the Hong Kong gung fu mill or because they have tackled an adult theme, but because it confronts a fundamental and disturbing adult theme with a 1986 psychological perspective.

The film echoes in its own way the technique employed in the novel, *The French Lieutenant's Woman* -- a frank study of the underground current of emotions that were supressed in the art of the period covered in the work itself.

A Good Woman with subtlety examines a series of relationships -- mother and child; mother-in-law and daughter-in-law; sister-in-law rivalry; wife and adulterous lover; and surrogate mother to child/husband. By sticking to the story and avoiding melodrama, director Huang Jianzhong demonstrates the theme expressed in Li Kuanding's preface to his screenplay: "In China, the most respectable people are women; and the most miserable are women, too."

A Good Woman will be shown at the Mill Valley Film Festival, Wed., Oct. 1, at 9:30 pm, at the Sequoia II Theatre. It will also open either in late October or early November at the World Theatre in SF. It is the one Chinese film to see this year.

Other Asian films at the Mill Valley Festival are: *One Wonderful Sunday*, (Japan, 1947), a rarely shown film directed by Akira Kurosawa (Sept. 28, 11 am, Sequoia II); and *The Story of Naomi Uemura* (Japan, 1986) a box office smash in Japan, about the first Japanese to climb Mt. Everest. (Sept. 28, 6:30 pm at the Corte Madera Cinema).

Margaret Chin Wins Landslide Victory In NY Assembly

NEW YORK - Margaret Chin, who received a rare endorsement from Gov. Mario Cuomo and dozens of other elected officials, won a landslide victory in the Sept. 9 race for State Committee Woman for the Democratic Party in the 61st Assembly District of lower Manhattan.

She received 5,843 votes to her opponent's 2,915. Chin is now the highest-ranking Asian American elected official in NY State.

As State Committee Woman, she will represent the 61st District for the NY State Democratic Party. Said Chin, "I intend to be the eyes and ears of our community in the Democratic Party. No problem or concern will be too small to be overlooked."

Willie Brown Names Eight Members to Taiwan Task Force

SACRAMENTO - Assembly Speaker Willie Brown has appointed eight new members to the Taiwan Sister State Legislative Task Force.

They are William Breall, Arnold Chin, Frank Damrell, Stephen Fong, Tony Fong, Robert Mah, Roger Pan, and Godwin Wong.

Pius Lee, a SF real estate broker, has been named Northern California co-chairperson of the Task Force.

The purpose of the group is to study ways of conducting mutually beneficial social, economic, educational and cultural programs in order to strengthen international understanding and good will.

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

Send your check or money order to:
East/West Newspaper, 838 Grant Ave, #302
San Francisco, CA 94108

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

DOMESTIC SUBSCRIPTION:

___ one-year $15

___ two-year $28

___ three-year $40

FOREIGN SUBSCRIPTION:

___ one-year $20

___ two-year $38

___ three-year $55

subscription to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

COUNTRY_____
(foreign subscription only)

Felicia Lowe's New Film Project Raises $55,000

SAN FRANCISCO - Local filmmaker Felicia Lowe has exceeded her goal of raising $55,000 for her new documentary, *Carved in Silence*, sponsored by the Chinese Historical Society of America.

With the goal achieved, Lowe has met the requirement of the challenge grant awarded by the SF Foundation.

The one-hour film will document the stories of Chinese immigrants detained at SF's Angel Island because of the Chinese Exclusion Laws.

Lowe is still hard at work on completing the film. A further $25,000 is needed for distribution costs, to show the film around the country and to get on television. Tax-deductible checks made out to "Carved in Silence" may be sent to the project office at 480 Potrero Ave., SF 94110. (626-3711)

"'A GREAT WALL' IS A GREAT FILM."
—Michael Medved, SNEAK PREVIEWS/INN

"SHREWD AND FUNNY. A marvelous directing debut."
—Julie Salamon, WALL STREET JOURNAL

"A SUPER DELUXE FUNNY COMEDY."
—Judith Crist, WOR-TV

"A REFRESHING PICTURE. SEE IT!"
—Stewart Klein, WNYW-TV

"ABSOLUTELY TERRIFIC!"
—Jeffrey Lyons, SNEAK PREVIEWS/INN

A Great Wall
An American Comedy Made in China

Starring PETER WANG · SHARON IWAI · KELVIN HAN YEE
Written by PETER WANG with SHIRLEY SUN
Produced by SHIRLEY SUN Directed by PETER WANG

PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED
SOME MATERIAL MAY NOT BE SUITABLE FOR CHILDREN
1986 ORION PICTURES CORP. An ORION CLASSICS Release

Bridge 751-3212 3010 Geary at Blake

Daily at 6:00, 8:00, 10:00
Sat, Sun & Wed at 2:00, 4:00, 6:00, 8:10, 10:15
EXCLUSIVE NO. CAL. ENGAGEMENT

WE MAY OWE YOU MORE THAN AN APOLOGY.

Recently, some Pacific Bell Customers received phone services they didn't want. These customers are eligible for a refund with interest.

To help you find out if you are one of them, Pacific Bell is sending out a special informational mailer. It will explain what to do if you think you may be entitled to a refund or have any questions about your bill. It will also tell you more about our Universal Lifeline Telephone Service, which gives low-income customers basic phone service for as little as $1.48/month, with no deposit.

At Pacific Bell, it's our policy that customers should receive only the services they want. And all the services they are eligible for.

We hope you'll watch for this information and please read it carefully.

PACIFIC BELL SM

A Pacific Telesis Company

NEMS Celebrates 15 Years of Good Health With Open House, Asian Feast on Oct. 4

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Visitors to the spacious, ultra-modern six-story North East Medical Services (NEMS) building in Chinatown may wonder how a government-funded, non-profit agency can maintain such an attractive look.

But behind the bright, bold appearance stands 20 years of struggle to make NEMS what it is today - the largest, most comprehensive Asian community health center in the nation.

Much of NEMS's success is due to its dedicated board of directors, headed by its current chair, Helen Hui, and individuals such as its founder and honorary chairman, Dr. Thomas H. Hum. By working closely with the staff and administration, they have been instrumental in guiding NEMS to its present position.

For the first five years, NEMS existed only in the minds of a handful of community activists who saw that the growing Asian immigrant population had many unfulfilled health needs.

Finally, after many rejections by the federal government, NEMS was granted $976,000 by the Office of Economic Opportunity in 1970 - the first time that any Chinese community in America received such funds. NEMS opened its doors in 1971.

On Saturday October 4, NEMS will celebrate its 15th anniversary with an evening of gourmet Asian food, entertainment, speeches, and a casino. The entire second floor will be rearranged to accommodate the guests, while the whole building will be open to tour, with staff members on hand in each department.

Entitled "A Gourmet Tour of Asia," the event will feature special dishes by five local restaurants - Yank Sing (Chinese), Golden Turtle (Vietnamese), Kantaro Sushi (Japanese), Yen Ching (Korean), and Rocha Cafe (Thai). Martin Yan, the host of KQED-TV's *Yan Can Cook*, will do a cooking demonstration and provide a surprise dish.

Six blackjack tables, a roulette table, and a craps table will enable NEMS to raise extra funds for its programs. Speeches will be given by SF Supervisor Thomas Hsieh and others. Later, the floor will be cleared for disco dancing to the music of Sounds Ahead.

"On our anniversary, our goal is not to raise a lot of money, but to get exposure," said Sophie Wong, executive director of NEMS.

Exposure is the one thing that NEMS has always had in abundance. So well is it publicized in the Chinese-language media that many immigrants find their way to the NEMS building at 1520 Stockton Street within days of their arrival in the US.

The membership has grown steadily from 5,600 in 1971 to 25,000 in 1985. Of these, nearly one-sixth are Southeast Asian refugees and an equal number are elderly.

While the majority of its clients are low-income, non-English speaking Chinese newcomers, NEMS since 1979 has allowed all Bay Area residents, regardless of ethnic background or income, to use its services.

Of the $3.1 million annual budget, $1.3 million is a grant from the US Department of Health and Human Services. The rest comes from Medi-Cal, Medicare, state and local government sources, private insurance, and direct payments by patients.

Although it is not necessary to be a member in order to use NEMS, the $5 membership makes clients eligible for much lower fees, based on their income and ability to pay.

"There are over 5,000 clients who pay full charges because they like our services," said Wong. "Our goal is to provide comprehensive, high-quality health care services at a most reasonable cost."

Members are also entitled to many extra services, such as free health education programs and nutrition counseling, mainly conducted in Cantonese.

Except that it is strictly an outpatient facility, and offers limited minor surgery, NEMS covers nearly every health concern -- primary and specialist physician care, X-rays, laboratory testing, optometry, dentistry, physical therapy, podiatry, acupuncture, and nursing. This year, NEMS opened its own ground-floor pharmacy, with reduced rates for prescriptions.

NEMS staff are on duty 24 hours a day to perform on-the-spot, temporary first aid. There is always a doctor on call, who can be immediately reached by the NEMS operator if necessary. That doctor, after discussing the problem with the patient over the telephone, is available to go straight to the NEMS clinic or the emergency room of the hospital.

For nearly all its services, NEMS accepts drop-ins during regular hours (8:30 am to 5 pm, Monday through Saturday). More commonly, NEMS members make appointments that fall within the next two weeks.

But what makes NEMS unique is not so much its services as its cultural sensitivity. The NEMS founders recognized that medicine and treatment alone do not ensure good health. Instead, NEMS has always approached health care as a totality involving the entire family, with a stress on education and prevention.

At the time NEMS founded, many Asian im grants hesitated to go to General Hospital or o public agencies for fear accepting charity would ardize their future citizen status. NEMS demonstr that they could rec quality health care wit sacrificing their dignity confidentiality.

Ninety-eight percent of NEMS staff is Chinese; speak English and at l one Chinese dialect. S also speak Italian, Vie mese, and Tagalog. Do of pamphlets on vari health issues are transl into these languages. I many other services, pamphlets are available to members and non-mem alike.

The community center, the third floor, is of packed with visitors. S take classes in prenatal c nutrition, or tai chi exer Each day, between 60 and people come in to get t blood pressure checked.

"That shows that the c munity is concerned ab stress and proper diet especially the elderly," s Cindy Tong, the NEMS p lic relations coordinator.

"According to some ph cians, high blood press may be attributed to food. They use lots of --salted meats, soy sauce, fish, preservatives, sal eggs. The main problem lack of awareness on th part.

Ellen Lum

Staff Profile: RN Ellen Lum

Ellen Lum, 42, grew up in Hong Kong and attended nursing school there for four years, earning a degree equivalent to Registered Nurse (RN) in the US. She worked at an intensive care unit in a Hong Kong hospital, and emigrated to California in 1971.

Like many newcomers, Ellen was hampered by limited English and the cares of raising a family. Not allowed to work as an RN without an American license, she took a job at NEMS in 1974 as a health clerk, equivalent to a nurse's aide.

"The nursing supervisor always encouraged me to take the state bar exam for the RN license," Ellen recalled. "She asked me to take the LVN (licensed vocational nurse) state board exam first. She said it was maybe easier."

PROMOTED

Using a Chinese-English dictionary to look up unfamiliar words, Ellen studied the textbook in her spare time for six months. She passed the exam in 1979 and was promoted to LVN at NEMS.

In 1984, when her children were older and required less attention, Ellen decided to set her sights on getting her RN license.

"I woke up early in the morning at 3 a.m. and studied until 6 a.m., for nine months," said Ellen. "The first week I said, 'I can't keep my eyes open.' Lily, my colleag said, 'You should c tinue. Try hard.' never forget h encouragement."

The RN state boa exam was a two-d ordeal that required overnight stay Sacramento. Ellen to the exam in July 198 and passed. NEM promoted her to h present position as clinic staff nurse.

DIFFERENCES

Asked about the di ferences between wor ing as a nurse in Hon

feel that through education, they become aware of the things they do to their bodies. earn that they are ble for what they do selves."

ding to Tong, most hear about NEMS by of mouth. But the gets regular coverage east 20 local newspa- publishing a health in several of them.

other Sunday at 9:30 Cable Channel 22, hosts a Cantonese- e TV show on health Each Wednesday from 1 pm, Sinocast Radio EMS co-sponsor a talk n which listeners may and ask questions health, legal matters, ial services.

ugh 99 percent of patients are Asian, the has recently been ing an outreach pro- o attract more non- clientele.

a long time, NEMS d the reputation for Chinese," said Tong. think they're slowly to realize we're open yone."

y medical profession- cluding 50 physicians, nder contract with to provide health ser- These professionals are larly sensitive to problems that afflict

Among these are hypertension, diabetes, cancer, and ailments involving children and pregnant women. Many refugees have a high incidence of parasites and tuberculosis. But there is much disagreement among physicians about which Asian health problems require the most attention.

Sophie Wong, who has headed NEMS since 1975, saw the need to compile and analyze such data. "Community health centers have the information because they have a bigger data base, and the studies will be more meaningful," she said.

Last year, NEMS and five other Asian community health centers across the US joined forces to create the Association of Asian/Pacific Community Health Organizations (AAPCHO). Wong is the group's first president.

The purpose of AAPCHO is for the centers to pool their data, share their resources, and exchange health education materials. Wong described it as "the first effort to establish a strong and united network of organizations serving Asian populations."

NEMS still has plenty of room to expand; the second floor remains unused. But as the Asian population continues to grow, traditional funding sources are expected to dry up.

The challenge in the near future, said Wong, is "to change our image, so that we are not only serving the indigent, but we should struggle for self-sufficiency."

She expressed pride in the impressive appearance of the building. "The place looks high class," she said. "I tell the staff: 'You have to live up to it.'"

Tickets for the Oct. 4 anniversary are $55. Checks should be made payable to North East Medical Services and sent to NEMS, 1520 Stockton St., SF 94133. (391-9686)

Man Ying Wong (l.) measures blood pressure of Che Chung Chong.

Volunteer Profile: Man Ying Wong

A 1985 immigrant to the US, 57-year-old Man Ying Wong heard about NEMS from friends soon after he arrived, and quickly became a member.

Although Mr. Wong's initial motive for joining NEMS was for dental work, he was so impressed by the third-floor community center that he signed up as a volunteer, two afternoons a week. Semi-retired, and with little knowledge of English, he found that NEMS had a need for someone with his medical experience and Cantonese ability.

In Asia, Mr. Wong had worked as an eye doctor. At NEMS, he measures blood pressure, transcribes cassette tapes to written Chinese, helps people view the videotapes, and registers them for lectures and classes.

By transcribing tapes from NEMS radio shows and lectures, he enables the information to be used in newspaper columns, or to be read by visitors to the center.

Other volunteers do translations, teach classes in basic English or exercise, and perform many other functions.

Through an interpreter, Mr. Wong said that he volunteers because he has the background and medical knowledge, the interest, and the time. "He feels that doing this for the Chinese community is a pleasure," said health educator Lydia Hsu.

Dr. Su-Muo Kuo with young patient

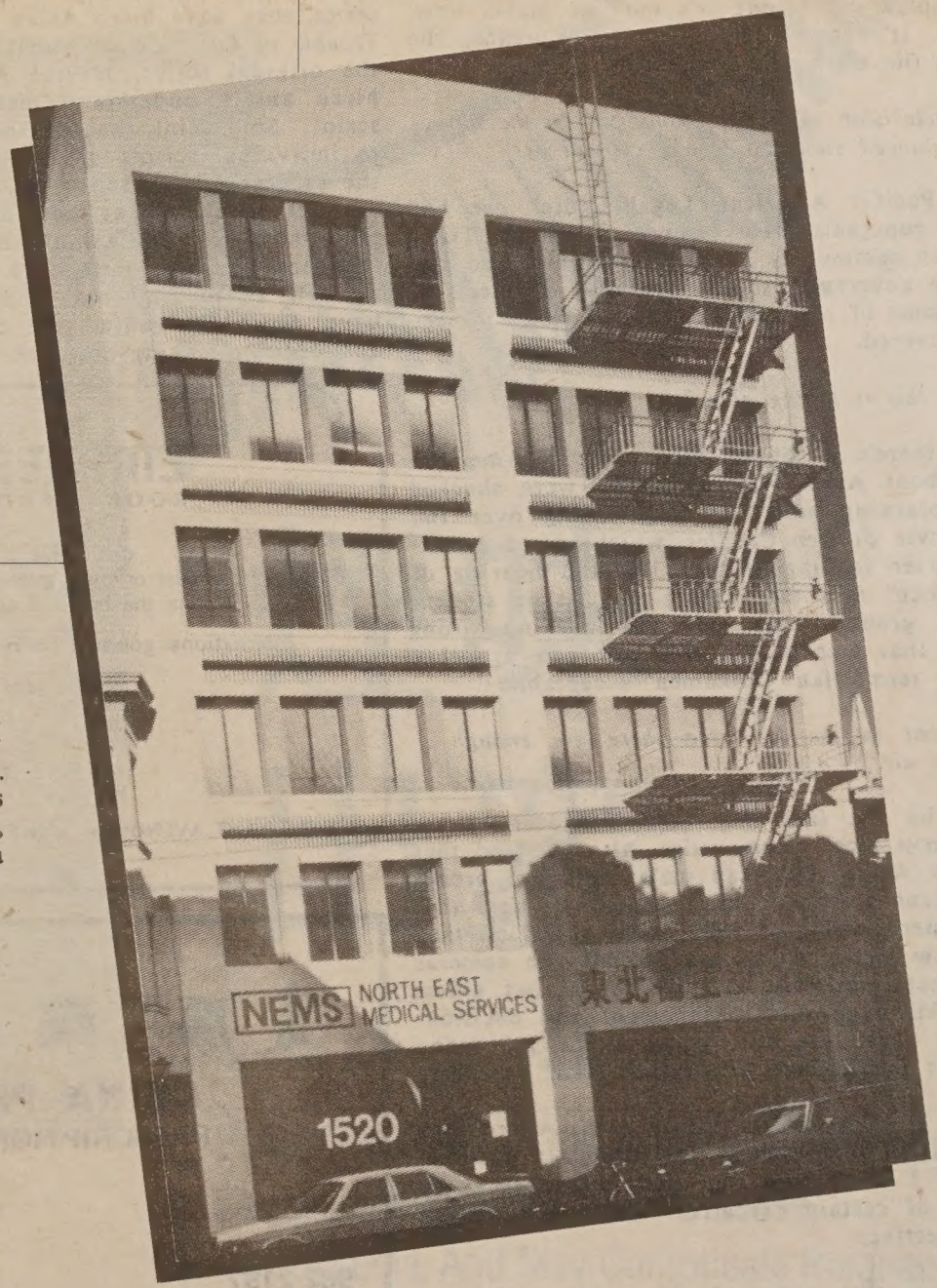
and in the US, pointed to psy- nursing as the In order to for the RN she had to com- course in psy- nursing at the sity of Califor-

e, the workers o the patients and give them al support. In a we use a lot to educate the to understand.

In Hong Kong, the doctor and the nursing worker are sometimes very busy, and don't take too much time to explain to the patient how to take the medicine, or what diet to follow."

She gave credit to others for her success at NEMS.

"I have been very happy and enjoy my job, to work for this administration for this long period of time," said Ellen. "I have to thank Sophie Wong for the help she gave me during this year, in which I worked for the medical department. By her help, kindness and understanding, NEMS has been like a second family."



NEMS Building, 1520 Stockton St.

LA Asians Monitor Media Portrayals

(Attorney Stewart Kwoh, executive director of the Asian Pacific American Legal Center and a spokesperson for the Asian Pacific American Media Watch, both in LA, was interviewed recently by "East/West" on what his organizations are doing to counteract the misleading image of Asians in the media - Ed.)

Q: What is Asian Pacific American Media Watch?

K: The Asian Pacific American Media Watch is a coalition that has formed with about 20 organizations, mainly from Southern California, that has come together on various films and other issues concerning the media to voice the Asian American community's concern over portrayals and hiring practices.

Q: What concerns does your organization have regarding media coverage of Asian Americans in this country?

K: Well, we're concerned about two areas. One is that we feel in terms of television shows and films ... Asian Americans are portrayed as gangsters or servants or not portrayed at all... Also, a lot of roles are just portraying Asians as foreigners from other countries.... We find an amazing lack of balance in the films. For example, in *Year of the Dragon* we felt that some people considered that film half documentary. We felt that in light of that, it was so unbalanced that it gave people a very distorted view of Asian Americans.

Q: What about the area of basic television news, whether it'll be on a local station or on a television network?

K: We feel that often Asian American concerns or issues are not covered, but when they are, there is too much misinformation and exaggeration. The main emotional issue that we find covered in the news is the Asian gangs. For example, when the California Attorney General's report recently came out describing some of the new organized crime bodies in the state of California, one of the prominent groupings was the Asian gangs. I don't think that anybody is disputing that there is a problem with Asian gangs, as well as other gangs and other organized crime figures. But when those types of reports come out, I hear some reporters all of a sudden exaggerating that problem by saying it's not the mafia now, it's the Asian gangs, it's the Vietnamese, the Koreans, the Chinese, etc., that are the main organized crime problem.

Q: What more can television news operations put on the air to give more of the balanced view that you're critical of?

K: At the Asian Pacific American Legal Center, we had some important cases concerning, for example, consumer fraud in the Asian American community ... that we haven't had any interest (expressed) in coverage, so the everyday problems of Asian Americans or some of the achievements of Asian Americans are not really covered.

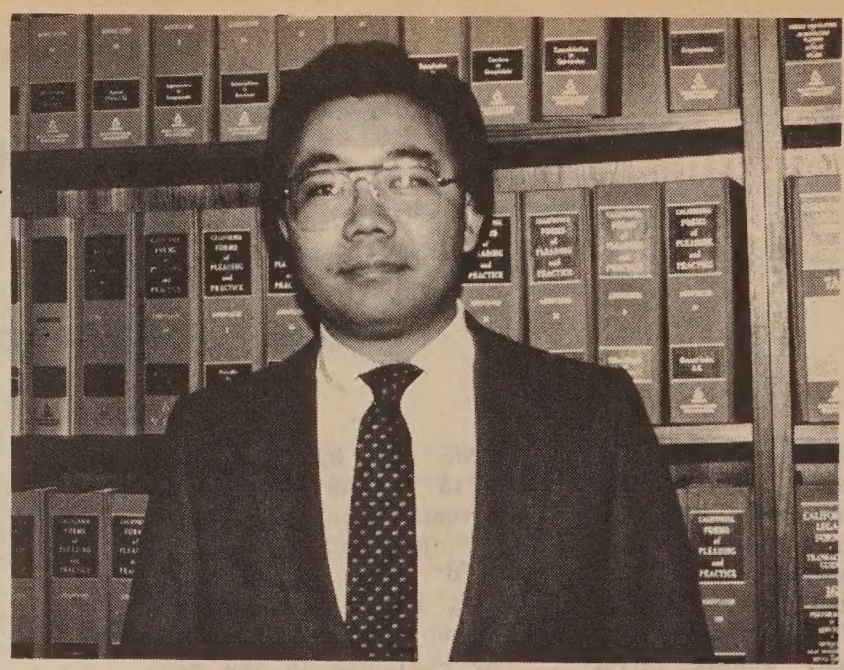
Q: Why do you feel this is taking place?

K: We find that there's a lot of ignorance in American media management about Asian Americans. We were shocked when we were complaining and then negotiating over the problems with the movie *Sixteen Candles*, which some executives told us, even after looking at the film and hearing of references to "Chinamen" and also seeing the Asian student being kicked on the ground, that they saw nothing wrong with that. We found that amazing in this day and age that people would consider terms like "Chinamen" acceptable.

Q: Do you think that in the LA area there are enough Asian Americans on the air?

K: We are struck by the fact that these broadcasters are primarily local and serve local communities. Also we find that there are far too few Asian American males who are broadcasters and in prominent positions like anchors. We feel that that is the result of stereotyping as well. ... We still find that there are still too few Asian Americans behind the cameras especially in management positions, and we think that unless we can make a breakthrough into management and decision-making positions that there are still going to be too many restrictions on what is broadcasted about the Asian American community ...

I certainly think it is no accident that in areas where they have Asian Americans in broadcasting that there's a predominance of women and I think that that does either speak to the feelings or views of certain executives which are stereotypical or at least subjective.



Q: There is evidence that some of the public affairs programs up and down the coast have been cut back, especially because the FCC has given up on controlling stations as to their programming. Does the cutback in ethnic public affairs programs disturb you?

K: Very much. I have heard reports where Asian American public affairs programs are being cut back, on various channels, and we find that that is very unfortunate, because oftentimes the public affairs programs have been one of the only vehicles where Asian American community concerns and issues are brought out to the public. ... I know that some of the networks are undergoing reorganizations or being bought out by larger companies. They obviously are looking for better profits in some form, and so it is very unfortunate that they would find that minority programs and public affairs channels or programs would be the first to go.

Q: What is your organization doing? Are you picketing, writing letters to these stations and management, or trying to get the community at least informed about these issues?

K: We're doing several things. First of all, when we do see films, or scripts of films that have problems with them, we do inform the studios and networks. If there is no response, we have protested. Since the protest over the *Year of the Dragon* and *Sixteen Candles*, a number of films or producers of films have hired Asian American consultants, and have gone out of their way to do that. For example, the *Gung Ho* movie is planned to be made into a television series. In that television series, they have hired Asian American consultants, and in *Big Trouble in Little China*, when there was significant protest of the original script, several Asian American consultants were hired and I understand made some changes in the movie script. So I think that on the one hand, we still will respond to individual scripts or movies; on the other hand, we're in the process of contacting various studios and networks to try to meet with them at least on an individual basis to explore with them how the Asian American community can give them feedback on ideas they have, without getting into censorship, as well as to find out what kind of hiring practices they have, especially behind the camera in terms of management and decision-making positions.

US Will Retry Chin's Killer

Continued from page 1

anything against anyone in this whole world. And with God as a witness, that's the truth," Ebans said.

The appeals court ruled that Judge Taylor erred in refusing to admit into evidence tape recordings made by ACJ founder, attorney Liza Chan. The tapes were interviews of key witnesses and might have been used to discredit the testimony of Chin's friends, the court said.

The judge also erred in allowing the prosecution to call as a witness Willie Davis, a black man who said that a white man he tentatively identified as Ebans had insulted him inside a Detroit bar in 1974, the court said.

The appeals court also singled out the government prosecutor for making misleading statements to the jury.

But the court did find in their opinion that there was enough evidence to establish a connection between Ebans' racial remarks and the beating.

"It was altogether proper for the jury to consider this evidence and comments made by Ebans as bearing upon his specific intent," the appeals court said.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans.
ALUMINUM CAN RECYCLING
From 1-50 pounds:
21 cents per pound
From 51-100 pounds:
23 cents per pound
From 101-200 pounds:
24 cents per pound
201 lbs or more:
26 cents per pound
We Pay A High Price
For Old Newspapers
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
Prices subject to
Change Without Notice
Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS
Independent
Paper Stock
Company

煙味
出衆

SEFK: 16mg. "tar," 1·3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

SURGEON GENERAL'S WARNING: Smoking Causes Lung Cancer, Heart Disease, Emphysema, And May Complicate Pregnancy.

Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO CA94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

A Modern-Day Monkey King

By ERNEST CHANN

(Monkey King *by Timothy Mo. Abacus paperback, 1985 reprint of 1978 edition, 215 pages, $7.50.*)

Overseas Chinese should love Timothy Mo's books, which have recently been reissued in paperback by Abacus and Aventura. His works deal with contemporary Cantonese who with their cultural baggage must face the problems of the modern world of Hong Kong as in *Monkey King* and of London as in *Sour Sweet* (reviewed in *East/West* 7/31/85).

His characters are not heroic but easily recognizable working-class immigrants with aspirations and expectations as established by those preceding them and the generation they left behind in the old country. Mo is a master storyteller, weaving family members into the plot with ironic and humorous twists and turns.

Of a bicultural heritage (English mother and Cantonese father), he shares with his readers many Chinese customs such as funerals, weddings, Ching Ming, New Year's, etc. with tellingly researched descriptions of the foods and practices, occasionally with awkward redundancies. But readers will chuckle at his liberal sprinkling of Chinese idioms such as *gwai lo*, *fung shui*, or *dojeah*, all with tongue in cheek, adding a certain sophistication and intimacy to the characters.

Often, however, his descriptive passages are a tad raw when having to do with spittle, snot, belching, and the lot. And those bits on superstitions of the deceased or exorcising evil spirits are a howl.

The *Monkey King* is one Wallace Nolasco, an impoverished but educated Chinese-Portuguese from Macau who enters into a marriage of convenience to the daughter of a wealthy Hong Kong merchant. It turns out to be no bed of roses and he earns every penny of his dowry the hard way.

But being trapped in this bizarre, low-mentality family which lives niggardly, whiling away their lives at mahjong or gambling, the idle Wallace chomps at the bit and becomes mischievous, much like the legendary Sun Wu Kung, the Monkey King who also gets to the top of the heap through a series of hilarious machinations.

Mo's skillful writing maintains a constant expectancy for something to happen, and he never fails us. In *Monkey King* he creates a deceptively innocent situation with an intriguing background of Hong Kong commerce, Chinese society and kinships, and a PRC countryside romp that leaves the reader hungry for further adventures of this rascal.

CAVALIER MOTEL

You are invited to stay with us in South Lake Tahoe. Low rates, three blocks from casinos and hot spa. Quality rooms with phone, color TV and waterbeds, fireplace. For reservations call 916-544-8591. 3738 Highway 50, South Lake Tahoe, CA 95729.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY Association

A community non-profit corporation

Since 1863

5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

PROPERTY CONTROLLER I
(Formerly Property Clerk)
$1,726 - $2,053 Monthly

A PROPERTY CONTROLLER I is responsible for the operation of a complete property control system having at least 2,000 items and an annual total of 300 property acquisitions, transfers, and surveys. The State Personnel Board invites men and women to apply for this examination.

REQUIREMENTS

Two years of experience inventorying and maintaining control records for a wide variety of property and equipment or expendable storekeeping items. (High school graduation or equivalent is desirable but not required.)

NOTE: State civil service examinations are conducted in English, and applicants must be able to communicate in English well enough to perform the job.

LOCATIONS

Openings are expected over the next two years in various State offices in the Counties of:

Amador, Fresno, Kern, Kings, Lassen, Los Angeles, Marin, Monterey, Napa, Orange, Riverside, Sacramento, San Bernardino, San Joaquin, San Luis Obispo, Santa Clara, Solano, Sonoma, Tulare, Tuolumne

HOW TO APPLY

Obtain a State Application for Examination from any State Personnel Board or State Employment Development Department office. Your completed application must be RECEIVED OR POSTMARKED BY OCTOBER 9, 1986. Hand-deliver or mail to:

STATE PERSONNEL BOARD
455 GOLDEN GATE AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94102

Phone (415) 557-0576
TDD (415) 557-8691

Equal Opportunity in Action!

EVENTS

FRIDAY SEPT. 26

1 - 2:30 pm

Small business financing seminar. Asian, Inc., 1670 Pine St., SF. Free. Reservations: 928-5910.

5:30 - 11 pm

20th anniversary celebration for Asian Women's Health Center of SF. Buffet dinner, fashion show, comedy by Amy Hill, music by Sounds Ahead. Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave., SF. $45 at the door. 751-1404.

SATURDAY SEPT. 27

9:30 am - 1:30 pm

Annual open house for Asian American Manufacturers Association. Program on "Marketing in Challenging Times." Santa Clara Convention Ctr. $25 (includes lunch.) Reservations: 325-5499.

6 pm

Luau to celebrate Nihonmachi Legal Outreach's 11th anniversary. Features authentic Hawaiian foods and entertainment. Volunteers needed to help prepare and serve food. Fort Mason Ctr., SF. $35. 567-6255.

SUNDAY SEPT. 28

1 pm

Lecture/demonstration by Hmong silversmith Kia Cha Xiong. Oakland Museum, 10th and Oak St., Oakland. Free.

4 pm

Fundraising concert by celebrated pianist Chi-Fun Lee, to benefit SF Chinese Children's Chorus. Lone Mountain Auditorium, USF. $6 - $25. 668-1345.

WEDNESDAY OCT. 1

12 noon

Colloquium on "The Alienated Academy: Cultural Politics in Higher Education in Republican China" by Dr. Yeh Wenxing. Sponsored by Ctr. for Chinese Studies. Sather Rm., Dwinelle Hall, UC Berkeley. Free.

6:30 pm

Candidates Night, for candidates running for SF Board of Supervisors, Board of Education, and Community College Board. Sponsored by 11 Asian and Pacific community organizations. Christ United Church, Sutter & Laguna St., SF. 864-5487.

THURSDAY OCT. 2

6 - 8 pm

Reception and preview for 10th annual benefit art exhibit and auction of Asian American art. Hors d'oeuvres, sake. Sumitomo Bank, 1451 Solano Ave., Albany.

OCTOBER 2 - 3

Central California Forum on Refugee Affairs sponsors regional conference on "Refugees: A System Overload?" Hacienda Resort and Convention Ctr., 2550 W. Clinton St., Fresno. $100 - $125. Nancy Germanetti, 209/453-6164.

FRIDAY OCT. 3

7:30 pm

Candidates forum, with major local candidates. Sponsored by SF Rainbow Coalition. Ella Hill Hutch Community Ctr., 1050 McAllister St., SF. Volunteers needed. 775-0683.

6 - 12 pm

Cambodian Human Rights Day. Actor Haing Ngor, singer Ram Pen, folk dances, Miss Cambodia Pageant. Northeastern Univ., 5500 N. St. Louis, Chicago, IL. $5 - $10. 312/583-4050.

March Fong Eu In Sept 30 Rally Against Prop. 63

SAN FRANCISCO - California Secretary of State March Fong Eu will speak out against Propositions 63 and 64 in a lunchtime rally here next week. The Rev. Cecil Williams of Glide Church, gay and Hispanic leaders will also speak.

Proposition 63, the "English-only" amendment, has been widely criticized as being anti-immigrant. Proposition 64 would encroach on the rights of AIDS carriers.

The rally will be held on Tuesday Sept. 30 from 11:30 am to 1:30 pm at Portsmouth Square, Chinatown. The event also features ethnic food, dancers, folksingers, gospel music, and Caribbean steel drummers.

Fort Mason Features 'Chinatown at Night' Photo Workshops

SAN FRANCISCO - The Fort Mason Art Center, at Building B in Fort Mason, will have two evening workshops on "Photographing Chinatown at Night" this fall.

The workshops, to be held on Oct. 3 and Nov. 5, include a photographic outing and a slide and print review, followed by a Dutch treat dinner at a Chinatown restaurant. The fee for the workshops is $45.

Another workshop series, on Chinese brush painting, will be offered from Oct. 6 to Nov. 24, from 6 to 8 pm. The fee is $55.

Fort Mason Art Center, located at the corner of Marina Blvd. and Laguna St., has other fall workshops as well. (776-8247)

CLASSI-ADS

Social Services Assistant
3/4 position helping battered Asian women. Fluent English, Chinese, & Vietnamese pref'd. Resume to: Donald Dina, Cameron House, 920 Sacramento St., SF, CA 94108.

COORDINATOR FOR NONPROFIT ORG.
Variety of clerical, administrative, and bookkeeping skills required. English/Asian language bilingual and community experience preferred. $1500/mo. to start, plus benefits. Resume and letter of introduction by 5:00 p.m., October 6, 1986 to: Asian Community Center, 2200 - 6th St., Sacramento, CA 95818; (916) 444-2678.

Clerical

STUDENT ASSISTANT

$8.01 per hour

The California Judicial Council, Administrative Office of the Courts in San Francisco, is accepting applications for a Student Assistant to work during the fall semester.

The Student Assistant will assist in records inventories, updating storage and record keeping reports, prepare and transfer to storage or destroy inactive court records under supervision, prepare court records for microfilming; may, under supervision, use microfilm or word processing equipment to index, code or certify quality and accuracy of film documents; and perform other related tasks as assigned. Physical labor involving moving and storing records and record keeping equipment is required.

MINIMUM QUALIFICATIONS: Must be an upper division student in good academic standing who is currently enrolled in a college or university. Knowledge of word and/or data processing operation and possession of clerical skills are helpful.

Please request application from: Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, CA 94102. Telephone: (415) 557-9251. FILING DEADLINE: OPEN UNTIL FILLED.

An equal opportunity employer

REAL ESTATE

BEACON SHORES HOMES -Redwood Shores new 2/3/4 bedroom homes from $207,000 -$260,000. **WATERFRONT HOMES** from $280,000 to #310,000. Seven Waterfront homes available. Call 592-8276.

SHOREBIRD ISLAND Redwood Shores new 3/4 bedroom homes priced from $320,000 to $417,000. Private entry gate, sec alarms many amenities call 592-8276

AGRICULTURAL PROPERTIES Open land/Orchids/Vineyards/Ranchettes. Now is the time to invest. Contact Richard Paulson, SASSCO REAL ESTATE, P.O. Box 1188, Tracy, CA 95376. (209) 835-9000.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 10066

The following person(s) is (are) doing business as Kus Sales Co., 80 Raymond Ave., San Francisco, CA 94134:

Keung Ku, 80 Raymond Ave., San Francisco, CA 94134.

Date registrant(s) commenced business: 05/01/86.

This business is conducted by an individual.

Signed: Keung Ku

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 4, 1986.

Pub. dates: Sept.11,18,25Oct.2,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 10016

The following person(s) is (are) doing business as Quon Shing Company, 118 Waverly Place, San Francisco, CA 94108:

Yi H. Chen, 841 Washington St., San Francisco, CA 94108.

Sandra Chan, 1234 Francisco St., #3, San Francisco, CA 94123.

Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Yi H. Chen

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 14, 1986.

Pub. dates: Sept.11,18,25Oct.2,1986.

故國風光

二〇、

奉化雪竇山

秦儒

「雪竇山」在浙江省奉化縣境，在溪口鎮西北。溪口是中國蔣介石故總統的故鄉，想必大家都是耳熟的。溪口鎮距奉化縣城三十里，是一個著名的古鎮。剡（讀如焰）溪繞鎮流入奉化江，鎮適當溪口，故名。鎮雖不大，確是山青水秀，稱得上「鍾靈毓秀」之區。鎮東有武嶺橫阻路口，上築武嶺門，朱牆碧瓦的山樓，望去像個城闕。額題「武嶺」二字，益顯莊重。樓分上下兩層，上層建屋，馳名的武嶺學校就在那里。下層爲通行大道，進入即是大街。大街南側緊靠剡溪，民宅都在北岸，面臨清流，環境清雅。出城，武嶺岩脚直插剡溪。山上滿是巨樟古柏，文昌閣掩映在蒼翠之中，憑欄閒眺，剡溪澄碧如鏡，景色瑰麗。一九三九年十二月，日機曾轟炸溪口，蔣故總統元配毛夫人（蔣經國總統生母）遇難，鎮上房屋被毀不少。抗戰勝利以後，大體都已修復了。

由溪口循公路走十里（有公路可通汽車）即到雪竇山麓。山是四明山支脈的最高峰，海拔雖只八百多米，但峰巒聳峙，四川簇擁，氣勢甚盛，是溪口山水最勝之處。山麓有入山亭，過亭便上了山道。路多傾側，然兩旁林木茂密，蒼翠相接，別有情趣。近雪竇寺是御碑亭，內有南宋理宗（趙昀公元一二二六—一二六四年）御題「應夢名山」四字的石碑。相傳北宋仁宗（趙禎公元一〇二三—一〇六二年）曾在夢中遊一名山，風景絕美。醒後還留戀難忘，於是詔告天下，描繪各地著名山水圖畫入貢，仁宗審閱到雪竇山圖，覺得夢中勝景，再現眼前，便對雪竇寺僧多所賞賜，傳到宋理宗，寺要重修，因此他又頒賜了「應夢名山」的題字刻石紀念。過御碑亭更上就到了雪竇寺，是唐代初建的，以後歷代都有整修，素稱中國佛教禪宗十剎之一，和寧波的「天童宇」「育王寺」並稱爲浙東三名剎。梵宇莊嚴，尤以典藏歷代御賜法物和經籍，聞名於世。方丈院舊藏有宋朝德壽宮的遺物——青石古硯，被視爲稀世之寶，是極其珍貴的文物。

寺址前臨深谷，四面懸岩壁立，嶙峋交錯，名爲「千丈岩」。同時雪竇山巔左右各出一水，在寺前匯合，從千丈岩頂直瀉，形成巨瀑，所以也有稱「千丈瀑」的。前人描寫爲：「千丈之岩，瀑泉飛雪，九曲之溪，流涵水雲」，道出了這裡的實景。原來在山頂山腰和山脚，分建有「飛雪亭」「妙峰亭」「漱玉亭」，是供遊人可以在上、中、下三段觀賞飛瀑，現在中下段的亭子都已塌圮，僅存上段的「飛雪亭」了。

從亭西北上山有「妙高台」。宅在雪竇峰頂。像個平台，截出萬山之表。四周遍是古老蒼松，濃蔭蔽天，幽靜無比。在那裡遠望群峰，都在脚底。田疇廬舍，彌望無窮。台上建有雅緻的中西合參的建築一處，據說是蔣先生回鄉休養時的住所，在當時是謝絕參觀的。

社區新聞

★東華醫院定於九月二十五日（星期四）上午十時半在該院舊樓（積臣街八三五號五樓）舉行記者招待會，正式宣佈及介紹廿四小時「治療中心」成立。

★女青年會與聯合駕駛學校共同舉辦的「駕駛常識習班」，十月起開課。每星期五下午六時至九時在企李街九六五號上課，有專人教授基本駕駛常識，以粵語講課，並分發講義及手册。十月三日內容爲指導如何考取筆試，標誌的辨認。十月十日爲通過路試要訣及基本交通法規。課堂上亦有幻燈片介紹，易學易記，對於想取得駕駛執照者幫助甚大。每課會員收費一元，非會員二元。請預先電話訂位（四一五）三九七—六八八三。或至女青年會報名。

★三藩市公立圖書館現在開始爲三歲或三歲以上兒童提供一項免費粵語電話故事，兒童只要撥電話號碼五五二—零五三四，便可以聽到多種粵語故事：例如民間傳奇，詩歌、短故事等等。日夜任何時間均可收聽。

★三藩市公立圖書館，爲三至五歲粵語兒童舉辦的免費「撥電話聽故事」服務，現在徵請能講英語及粵語雙語人士義務爲該項服務錄粵語故事，欲詢詳情，請電話（四一五）四三一—七四七九。

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
$1 OVER FACTORY PRICE
ALL TRUCKS 626's & 323's EVEN TURBOS!*
OVER 70 VEHICLES IN STOCK!
Except RX7's price + tax lic. & doc. Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!
RICHMOND mazda

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771 9333

馳譽灣區老字號、經驗好
家庭電器傢俬樣樣齊
雷根傢俬電器公司
名廠總匯、貨品精選、貨源充足、任從選擇
遠近購買、專車送到、現款分期、無任歡迎
既慳錢又省時、一舉兩得
幫襯雷根、實有着數
雷根傢俬電器公司 HOUSE OF LOUIE 1045 BRYANT ST. S.F. 621-7100
雷根傢俬電器公司
華埠分店 民豐中國貿易公司 MAN FUNG CHINA TRADING CO. 720 BROADWAY, S.F. 433-8678
電器 Amana SANYO MAYTAG Hotpoint
床褥 SIMMONS Sealy Serta
電視 錄影機 SONY RCA Quasar
傢俱 Broyhill Thomasville Allied international

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
三十四小時服務
563-5652

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
商務書信中英文翻譯
加省執照
代辦百款
精影標準護照相
公證、稅務、打指模
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928
代理保險
各種人壽、意外、醫藥、汽車、火燭、牛意、公眾責任、互助、投資基金、儲蓄、計劃、減稅、升級、保險、遺產稅、年金、退休、保險、詳細解釋，如有查詢，請來信
花園角街六十一號
電話：四三三·三六二·三三七三

專士博潮應李眼鏡
Dr. Alfred T. Lee Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
鉛鎖及油漆其用品種各

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 雜熱貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

華埠人語

亞運會與中國政局

美國一般電台和報刊對亞運會絕少報導。可是上週在亞運會開幕前，一枚炸彈在漢城機場爆炸，死傷十多人，這件事是當天報刊的頭版新聞，使美國人民注意到亞運會—特別是今天亞洲地區仍具動盪性的政局。

華人對亞運會興趣較大，除了因爲中國派出龐大隊伍參加、取得很好的成績外，還因爲台灣派出高層奧委會的代表，要求重新加入亞洲奧委會。台灣重回亞運，相信沒有阻力。下屆亞運在北京舉行，台灣如果按照奧運委會在名古屋決定的「世運模式」—採取中華台北爲隊名，以台灣奧會會歌爲隊歌，台北當政人士還要作一個重大的決定—是否派隊伍到中國大陸參賽。

這當然不是個單純的體育問題，而是聯繫到整個中國局面的政治問題。

在我們看來，台峽多年來沒有戰事，雙方也沒有再次發動戰爭的意圖。如果南北韓可以藉紅十字會的橋樑談判家庭團聚等問題。中國北京和台北雙方也可以藉亞運會進行接觸。

中國人民這二百年來經歷過多少烽火戰亂，相信大多數人寧坐在電視機前，看雙方體壇健兒競賽，而不願看到又一次沙場上的廝殺！（劉池光）

餘燼拾掇

一〇四、蕭淑宇畏罪自戕

胡靜廬

我妻一到鎭平，就告訴蕭淑宇通敵，畏罪自戕的經過。

蕭淑宇從南京中央立法院委員疏散到江西，熊式輝主席碍於情面，任他爲保安司令部政治訓練處長。我曾在該處主持組織訓練科，相處將近一年多，一向對他的印象很壞。熊主席派我任職時，關於蕭的經歷背景，有所指示，使我大體瞭解了他的政治立場。後來共事中，更發現了他那種無父無君的乖僻性格、唯利是圖的投機作風。在同事間朋友間對人對事，愛耍鬼鬼祟祟、奸奸巧巧的小手腕，使人很難共事。特別對大方向無原則，見機取巧的政治販子的作風，我就認定他遇到某種氣候，就會變節（參閱本欄第六七—七九節）。汪精衛投敵的艷電公布，我早已離開政訓處，參軍到了前綫，可是意識中就在想象，改組派要抬頭，蕭淑宇的原形就要顯露了，但是沒想到來得這麼快！

據說我在一九三八年夏離開江西以後，組訓科長一職，就由黃賢度補實了（當初我在各處辦民運幹部訓練，黃是替代我的職務）。政訓處隨江西省政府遷到泰和，那時汪精衛已經回國，重新入黨中央參與國事，並且當上了國民參政會（等於戰時國會）的議長，蕭淑宇便蠢蠢欲動，開始佈置他的爪牙，並且暗中向保安部隊中拉關係。原來保安處直屬的四個保安團，團長都是主席的親屬和舊還（第一團長黃新富是主席的甥壻，二團長曾毫初是第五師的老幹部）蕭淑宇無從下手。由地方團隊改編的團，有些團長用的還是舊地方勢力的老人，蕭就以他們爲對象策劃勾結。熊主席是日本陸軍大將畢業的一位精明而有政治頭腦的軍人，掌握部隊是老謀深算的，少不了在各部隊都有他的耳目。所以蕭的一切行動，早在他的監視之中，何況他明瞭蕭的來歷。也是蕭淑宇自己想早出頭，汪精衛投敵後，他就派人化粧去上海連絡，準備日寇進攻南昌時，就策動部隊叛變。蕭淑宇立即走馬上任，當僞江西省長。沒想到日寇的軍事計劃臨時變更，沒有在攻擊武漢時同時對江西用兵。而蕭淑宇利令智昏，做官心切，陰謀活動反而積極起來。一九三九年春南昌失陷，蕭淑宇正準備行動時，熊主席首先把可疑的團隊調防了，秘密監視了蕭淑宇的行動，把他對外的聯繫完全截斷了。熊主席原來並不想把醜事張揚，只預備把他軟禁起來。可是蕭淑宇的野心不死，他還想化粧逃了出去，完成他的迷夢。一天大風雨之夜，他找到機會偸出了大門，但時機不巧，立時被警衛發見他正登上了人力車，用蓬布遮掩着逃跑，當即就被截住了，將他押解回來。中途他知道投敵陰謀敗露，非行無可逃遁，行過一個橋頭，他在車內用隨身攜帶的手槍對腦子打了一槍，當時斃命了。

妻述說了這些經過，蕭淑宇兩年前對父親辱罵那副醜惡的面目，又重現在我的眼前。這樣結束他可恥的一生，正是他應得的報應。

「橋牌皇后」楊小燕籌劃拍製自傳影片

（承接第十五頁）

，她積極反毒和反虐待。她擔任美國橋牌協會的慈善基金會主席，協助籌募款項以爲反毒反虐待的機構的經費。

她糾正過里根失言

她是一個敢言的人。當一九八四年里根總統訪問中國之時，她以美國的貿易代表身份，隨團前往中國，里根常常以有關中國的事情徵詢她的意見。當里根就職總統之時，他出了一次洋相，竟稱中國爲「中華民國」，楊小燕糾正他，教他以後說到中國之事時，就說「中國」便妥。

她幼年時，母親常常教訓她。現在她身爲三位兒女的母親，另外有與前夫所生的兩個兒女，她教訓他們說：「當你們早上起來時，照照鏡子，你們照到甚麼呢？你們見到的是東方人的面孔。你們要用你們的遺傳來擴大你的生活，而不是說「我想做一個白人。」因爲你們不是白種人，你們永遠不會是白種人的。」

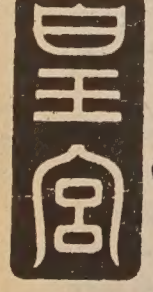
楊小燕是一個開朗自恃的女人，亞裔男人是不會接受成功的女人的，因此破壞了她第一次的婚姻，她的前夫不能容忍一個十分成功的妻子。她說，現在的丈夫却是少有而有容量的人。

她此次來三藩市目的在於招集投資者拍製其影片，現在找到兩個朋友組織公司主持拍片放映事宜，此片打算在中國拍攝，以她和鄧小平和其他中國官員的交情，料此事將可順利進行。導演將請王穎擔任。

Man Sung Market
萬生孖結

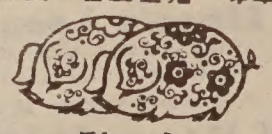
新鮮鷄鴨白鴿
著名金豬燒臘
承接慶會布菲
1116 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 982-5918

全市獨家貢献
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燉鴿鷄鮑翅



Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布菲　喜慶金豬　專車送到



馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食各款米粉　經濟實惠　各式煎餅　雲吞麵　燒烤細味　明爐火鴨　鬆皮乳豬
週年供應　香甜五香鹵肉　鹵水鴨　款式新穎　味美熟鹵　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333　TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，評理物業，保險燕梳，專誠服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

時人近事

美駐華大使洛德華裔夫人
包柏漪第四部作品將面世

洛德大使

包柏漪

現任美國駐華大使溫斯頓·洛德曾擔任前國務卿基辛格的高級顧問，在尼克松總統任期時，一九七一年中美關係有突破性發展，他那時擔任總統的國家安全事務顧問隨從基辛格祕密經巴基斯坦前往中國。在出使北京之前，他是外交關係委員會主席。其夫人是華裔包柏漪，包氏是一位作家，寫過三本小說。第一本題名「第八個月亮」（一九六四年），第二本「春月」（一九八一年），最近出版的名爲「猪年與積奇·羅便遜」。

第一本小說是根據包柏漪的幼妹的經歷寫成的，當包氏家人於一九四六年來美國時，其幼妹留交姑母在天津撫養，他們打算幾年後便回國的，但終於居留美國不返。其幼妹在一九六〇年度初亦來美與家人團聚。

包柏漪的第三本小說是描寫其幼年的情形，她來美時只有八歲大。在抵美後，其母親送她入美國學校唸書。她那時是一個瘦小的女孩，羞怯地站在校長面前，校長問她的年歲，她舉起兩隻手答她，表示自己是十歲了。校長把她安排在第五級。直至畢業時，學校才發覺她比其他級友年輕兩歲。

中國發生解放戰爭時，她的父母決定留在美國。他們極力在家裡保持說國語和中國文化，以便包柏漪和其次妹不會忘本。她的父親是一位工程師，畢業於上海交通大學。她在青年時對科學亦有興趣，在波士頓的塔斯大學選修化學，但讀課本頭頭是道，在實驗室時就倒亂了。一個實驗須要二十分鐘完成的，她常常以十八分鐘弄妥，她不依成規去實驗的。她的教師對她說：「這次我給你及格，但下學期請你不要選修化學課程。」她後來轉校，在佛萊徹法律外交學院領得碩士學位，她就在那間學校認識了其未來的丈夫。

當她的幼妹於一九六二年來美與家人團聚時，她覺得其幼妹的生活經歷可成爲小說題材。因爲那時美國所印行有關中國的書本，不是親華，便是反華，甚少寫述中國人民的平常生活的。她便退出那份交換學生的計劃而進行寫作。那便是「第八個月亮」，出版後很暢銷，被譯爲十五種文字。

此後她放棄了寫作達十七年，在此期間內，她首次返回祖國旅行。

當尼克松任總統時，洛德是美國安全顧問基辛格的特別助理，一九七一年隨從基辛格經巴基斯坦祕密訪華，打開了中美直接關係之門。兩年後，其妻子獲得中國政府的准許，偕同洛德來美探訪親人。那時「文化革命」仍在進行中，極左派的勢力深入民間，許多中國人民都不願意承認與海外華僑有關係的。因此，包柏漪很艱難與其家人接觸。

她返回美國後，着手寫「春月」一部小說。那是她在紐約市圖書館以六年時間研究中國歷史和社會的結果。那本小說包括一八九二年至一九七〇年度的時代經歷，記述「春月」的一生，春月生於富貴書香之家（一如包柏漪），是族長的孫女。小說開始時，春月是一個女孩，纏足，有婢女服侍。因受到種種約束，不爲視而感到惱怒，到小說結束時，她成爲一個老婦，獨居的一間陋室中，其家人星散了。

在那期間，春月體驗到其叔伯參加一九一一年的革命，她嫁給一個從未見面的丈夫，數年後其丈夫去世。其女兒成爲共黨革命份子，參加長征，三十年後在文化革命時候她自殺了。此書出版後成爲暢銷書，被翻譯爲十七國文字。

包柏漪在多年來，共返回中國四次，目睹中國變化甚大，情況愈來愈好。她認爲最大的變化是人際間的關係，人民可以公開發表意見和不同意的見解。

包柏漪作爲美國大使的太太，現在有許多事情要做的，因此沒有時間寫作了。她的第四本著作寫了一半，（擬題名爲「內心」），曾答應她的出版商在今年九月交付全部原稿的。她說：「如果我的丈夫被委派到別的國家，我會建議他先行，待九月最後限期過了之後，我才去跟他團聚。」但中國是特別的。她很感激中國政府和文化界的人們對她的熱情接待，平民和學童紛紛致函歡迎她的信件，她視如至寶。

她很愛好中國文學，尤其愛看沈從文的寫作。在近代作家中，她最喜歡的是「幹部學校的生涯」作家楊江。目前她正翻譯一些中國短篇小說。她希望安排中美兩國的著名作家的作品能够在對方國內印行，爲中美文化交流致力。

「橋牌皇后」楊小燕
籌劃拍製自傳影片

（本報特稿）美籍女作家魏楊小燕現年五十五歲，也是一位成功的女商人，世界橋牌比賽選手。最近抵達三藩市，爲她的自傳「一九三〇年至一九四九年在中國成長的—次女」一書改拍爲電影事，親來籌劃宣傳。

她生長在北京的一個富有之家，父親是北平一間大學的教授，思想開明；母親是一個西化的女人。她是一家四個女兒中的次女，母親重男輕女，魏楊小燕生出來後，便恨她不是男兒，認爲脚頭不祥，蒙上恥辱，因此她與母親的關係不大好。「次女」一書便是描寫她最初的十九年的生活，那種生活充滿了中國的傳統，也瀰漫西方文化的氣氛。她的母親雖然因循守舊，却教導女兒接受西方文化。在外賓面前，要她們跳查爾斯頓舞，把女兒們送入教會學校唸書，鼓勵她們說英語。

中西文化的產物

因此楊小燕成爲中西文化的產物，可是這對她是一種重壓。她在中國十九年中，一方面要竭力爭取母親的愛悅，表明她雖是次女也有優秀的一面。但他們在北京的豪華生活不久因日軍侵略迫近北京，一家人便逃難至湖南，繼至重慶，終到達上海。

楊小燕的祖父是湖南大地主，擁有礦場多處，妻妾滿堂，吸食鴉片。祖父很疼愛她，她常常替祖父打烟泡。祖父死後，她的父親跟家人親戚不和，不願繼承父業毅然隻身前往當時中國臨時首都—重慶做事，家人於一九四三年才赴渝與他重聚。日軍投降後，他們遷往上海。楊小燕在上海時思想前進，參加過反政府運動，到護士學校研習準備獨立。她的活動引起父母的擔心，同時她家裡的廚師老張因爲同情共產黨被處決，她便打算離滬赴美國讀書。她與當時蔣介石政府一個高官的兄弟訂了婚，未婚夫在紐約等候她。她便於一九四九年四月廿九日離開中國，前赴美國。在她離開中國不足六個星期之後，共產黨佔領了上海。

楊小燕

楊小燕在美國居留了三十二年，企圖忘記過去。由於父親在北平病危，經家人的敦促，於一九四九年首次回到祖國。她說：「當我回到中國時，見到父親是一個垂死的人，我悔恨回來見到他去世。我想把父親的活潑堅强的形象永留記憶中的，我一向崇敬他的。」父親死後，其母在一個月後又去世。

回國探親後寫自傳

她回到美國，決心把過去的雙重文化寫成自傳，那本「次女」描寫革命前的中國的內幕祕聞，爲新聞記者所未道過的。她寫作的目的，在使世人了解中國人的眞面目，中國人有形形色色的人生經驗，她要打破外人對中國的偏見觀念。

她的父親在「大躍進」和「文化革命」的兩個時期中，被批判爲智識份子，曾被迫回到其當過圖書館長的大學做一個打掃工人。楊小燕說：「我單獨回到中國的時候，心裡很慌張，只用未婚前的娘家名字。我住在雙親的家裡，老鼠充斥，沒有自來水。當我離開中國時，父親是一個活潑漂亮的男子，母親也很美麗。母親生活得很不愉快，時常想來美國。我在年青時，我跟母親的關係從來沒有好過，當我回到中國時，我們之間仍然不能互相討好。」

船務公司女老板

楊小燕現時在美國已名成利就。丈夫魏先生是航業鉅子，創立復興輪船公司，她任該公司副總裁，負責輸運石油赴中國。她極力促進中國與美國的貿易。自中國重開門户之後，其公司所屬的「德克薩斯之精英」號是第一艘懸掛美國旗的貨船運麥往中國。

她幾次訪問過中國。她有「橋牌皇后」之稱，曾與鄧小平和萬里打過橋牌。她在國際橋牌比賽中，兩次獲得金牌獎。她說，打橋牌在做生意上，對婦女很有助力，橋牌會促進競爭心。

她曾致力於撲滅吸毒和防止虐待兒童的工作。她想到祖父吸食鴉片殘害身體，和滿清因鴉片的辱國喪權，深感目前美國人民吸食可卡因的普遍，同是一種悲劇。

她的祖父蓄養許多十四五歲的女子，收爲妾侍，她認爲是一種虐待兒童的事件。因此

（下轉第十四頁）

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版

EAST WEST 東西報

一九八六年九月廿五日　第二十卷三十九期　每份二角五分・每年訂閱國內十五元

司法部決定重審陳果仁被謀殺案

梁榮業說：「我每想到這件慘案時，我便覺得活在這個國家裡，很是丟臉。」

（本報三藩市訊）九月十九日，日裔美國公民協會，華人權益促進會、亞洲法律聯誼會共同在華埠華人權益促進會會所內，舉行記者招待會，爲陳果仁謀殺案定讞被推翻事，發表意見，對第六巡迴上訴法庭的裁決均認爲失當。

在華埠會議席上，前大埠同源會會長梁榮業慷慨陳詞，說出他對陳案的觀感。他回憶的說：「在一九八二年夏季，陳果仁被殺後不久，我來到底特律。我是代表大埠的華人來調查該案，我目睹當時底特律失業情形嚴重，汽車工人忿激不已。到處見到有些標語寫着：「不要買日本貨」，「把他們趕回去日本」。工會和汽車廠更助長這種歧視活動。日本汽車被工會工人拖出來，他們揮動大錘，把車敲毀。在那種氣氛之下，無怪暴行頻頻發生。但陳果仁被慘殺的兇惡行爲才使我震驚。在審訊時，兇手供說他們把陳氏的頭顱擊破，還用棒球棍砍斷他的脚兩次，然後又砍他的大腿，最後擊破他的腦袋。」

梁氏又說：「倘若一個白人這樣殺害另一個白人的話，那個白人的餘生也許要住在監獄的。但伊班斯却沒有在監獄住過一天。」

梁氏說得臉色暗黑，他說：「我每想到這件事情時，我便覺得活在這個國家裡很是丟臉。」

七十二歲的梁氏說：「我在第二次世界大戰打過仗，我的四個兄弟在戰爭中喪生。我們打了那場仗，回來後是否要受到這樣的待遇呢？」

司法部副部長雷諾在十九日宣佈陳案要重審。國會日裔議員松平是積極游說司法部要將陳果仁案重審的。他說：「雷諾決定此案重審，顯示此案確令人激忿不已。像雷諾那麼一位極端保守人物，也要重審此案了。」

當陳案被韋恩縣區法院考夫曼法官輕判伊班斯之時，亞裔人士動員全國爲此案力爭，單是大埠就募得款項三萬元。

梁榮業說白人團體聽到此殺案的殘暴情形，亦曾捐款十萬元。

據底特律「美國公民正義會」主任下浦說，辛辛那提州第六巡迴上訴法院雖然以一些法律技術上問題爲理由，推翻陳案原判，但該法院也聲明有足够證據判處伊班斯侵犯陳果仁的民權，三位法官對此點表示滿意。

所謂技術問題是指那些錄有一些證人對此謀殺案的談話的聲帶，上訴法官指陳案代表律師陳灼薇教唆證人作證。美國公民正義會相信這些錄音帶並無不當之處，重審之時可全部放播，當可指證伊班斯的罪行的。該會的律師保留那些錄音帶。

社論

又一次審判失當

辛辛那提州第六巡迴上訴法院於一九八六年九月十一日一致裁定推翻伊班斯謀殺陳果仁的定讞，使我們深爲驚愕和忿激。在一九八二年六月十九日晚，一個克羅斯勒汽車公司曾僱用的白人工頭伊班斯出於種族動機而毫無意義的殺死了陳果仁。

根據發表的報告，上訴法院是以技術上的理由，而不是實質的原因，判決推翻原判的，而留交美國司法部來決定是否要重審伊班斯。同時，據底特律一個爲此案組成的國際同盟「美籍公民正義會」主持人下浦所說，那個定了罪的兇手從未被監禁過一天，因爲在他上訴裁決之期間，保釋了出外。

一九八三年在韋恩縣區法庭審訊此案時，由承審官考夫曼主審，他公然漠視陳果仁的民權，輕判了伊班斯和其與前妻所生的兒子尼茲。倘若沒有全國亞裔人士起來抗議，伊班斯不會在一九八四年六月再被起訴，後來根據聯邦公民權法例，他就被判監禁廿五年。

上週上訴法院的判決事實上是把此案定讞推倒，馬上把整個亞裔社區人士回復到一九八三年三月十六日的激奮處境，當時考夫曼宣佈刑罰，只輕判犯人緩刑三年及罰款三千七百八十元。那位法官對陳果仁及其經濟與家人的環境，毫無一點同情心，竟然爲其判刑文過飾非，說出這樣令人齒冷而難忘的話：「我們在這裡所談的；是關於一個人（伊班斯），他是在其公司中堅守職位十七、八年，其兒子也受僱用，是一個半工半讀的學生……這兩個人不會出來再傷害別人的，要把他們囚禁入獄，我認爲這對於他們和社會都無好處……你們不是對罪行來制定刑罰，而是對犯人制定刑罰的」。

上訴法院的裁決簡直不會激發全美國亞裔人士對我們的司法制度的信任的。伊班斯因殘殺陳果仁已兩次定過罪，但他犯下了種族動機的罪行後的四年中，他獲得保釋，仍然自由自在。亞裔人士還要怎樣做，才能替陳果仁伸張正義呢？

我們並不主張妨礙伊班斯的權利，要以正當手續，取得公平審訊和公正的處罰。可是，我們所能做的事是有一個限度的，我們對美國司法制度的信心經已脆弱得很，現在更受到嚴重的創傷。

我們籲請司法部長米斯把那最近的裁決上訴或重審此案，不再拖延。如果不這樣做，我們的司法制度只會受到普泛的譏笑或蔑視而已。（原文見上期本報英文版）

（編者按：司法部已於九月十九日決定重審陳果仁殺案，重審日期則在七十天內決定。）

市府設計委員會通過「姻親柏文」可正式出租

仍有待市參議會取決

（三藩市特訊）三藩市政府設計委員會於九月十八日通過一項法例，正式准許三藩市的樓主將其「姻親柏」（Mother-in-Laws Apartment，又名 Secondary Unit 副房子，如在車房後座加建的住居單位）租與老人和殘障人士居住。

該新法例包括以下的限制條件：

※本市每一段街位內只能有兩個姻親柏文出租，如該街位已有兩個合法的姻親柏文的，樓主須向當局申請特許用途憑證。

※姻親柏文的樓面面積不得超過六百方呎。

※樓主申請增建姻親柏文的，必須至少擁有該樓業一半的所有權，並須居住在該樓業內。

※姻親柏文必須租與一位六十歲以上的老人或殘障住客。

※不須增設泊車位。

※新增的姻親柏文必須符合加州通道設計規則。

※姻親柏文必須建在現有樓宇的範圍內。

此項法例尚須市參議會通過。

「美國退休者協會」當事人稱，三藩市老人等候配給廉租住屋者甚衆，此等姻親柏文可解眉急，雖然仍不够數量，但開始走上正途。